

Edição: Pref. Municipal de Ogaki Redação: Machi Zukuri Suishin-ka 〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29 ☎(0584) 47-8562 FAX(0584) 81-7800
 http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html 発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

**COMO MEDIDA PRÓPRIA DA CIDADE CONTRA O AUMENTO DOS PREÇOS,
 AS FAMÍLIAS COM CRIANÇAS RECEBERÃO UM 「SUBSÍDIO DE APOIO SHINKYU SHINGAKU, ETC.」**

市独自の物価高騰対策として 子育て世帯「進級進学等応援金」を支給
 A fim de reduzir os encargos financeiros associados ao passar de ano/série (shinkyu) e o avanço escolar (shingaku) para famílias com crianças afetadas pelo aumento dos preços da energia, dos alimentos, etc., a cidade fornecerá como medida própria, um apoio financeiro (sem limite de renda).



▶ **Pessoa elegível para receber:** pessoas que residem na cidade e criam filhos em idade escolar do koko (colegial) para baixo na data de 30 de novembro de 2023 (R5). ▶ **Crianças que se enquadram:** crianças residentes na cidade nascidas entre 2 de abril de 2005~30 de novembro de 2023. ▶ **Valor a ser pago:** 10.000 ienes por criança. ▶ **Famílias que precisam fazer requerimento:** conforme tabela abaixo. ▶ **Prazo para requerimento:** 31 de maio de 2024 (R6). ▶ **Como fazer o requerimento:** os formulários de requerimento serão enviados às famílias que necessitam fazer o requerimento no final de janeiro, e devem ser apresentados através do envelope resposta, etc. ▶ **Informações:** no Setor Kosodate Shienka (☎ 0584-47-7092).

FORNECIMENTO DO 「SUBSÍDIO DE APOIO SHINKYU SHINGAKU, ETC.」 PARA FAMÍLIAS COM CRIANÇAS

	CLASSIFICAÇÃO	REQUERIMENTO	DATA DO PAGAMENTO
①	Famílias que recebem o jido teate referente ao mês de dezembro	desnecessário (em caso de recusa de recebimento, necessita comunicar)	22 de fevereiro (qui) (pago na conta registrada para receber o jido teate)
②	Famílias que receberam o 「Fundo de apoio às férias de verão」 fornecido pela cidade de Ogaki no ano passado	desnecessário (em caso de recusa de recebimento, necessita comunicar)	22 de fevereiro (qui) (pago na conta designada para receber o Fundo de Apoio às férias de verão)
③	Pessoa que cuida da criança que se enquadra que não seja ①, ②	necessário	A partir de 8 de março (sex)

A PARTIR DE JANEIRO DE 2024 (R6), HAVERÁ REDUÇÃO/ISENÇÃO (GENMEN) DAS TAXAS DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (KOKUMIN KENKO HOKEN) NO PERÍODO PRÉ E PÓS-PARTO

令和6年1月から産前産後期間の国民健康保険料が減免されます
 A partir de janeiro de 2024 (R6), haverá redução/isenção do encargo de acordo com a renda (shotoku wari) e do valor fixo cobrado igualmente de todos (kinto wari) da taxa do Seguro Nacional de Saúde da pessoa inscrita no Seguro Nacional de Saúde no período pré e pós-parto.

No entanto, para receber a redução/isenção, é necessário fazer requerimento.
 ▶ **Quem está sujeito:** Pessoas seguradas pelo Seguro Nacional de Saúde, que deram à luz à partir de 1 de novembro de 2023 ou planejam dar à luz. ▶ **Período de redução/isenção:** 【em caso de gravidez única (apenas 1 embrião)】 4 meses à partir do mês anterior ao mês de nascimento ou data prevista de nascimento.. 【em caso de gravidez múltipla (gemelar)】 6 meses à partir do 3º mês anterior ao mês de nascimento ou data prevista de nascimento. ※Parto refere-se ao parto à partir de 85 dias ou mais de gravidez, e inclui natimorto, aborto espontâneo, parto prematuro e aborto induzido. ▶ **Período de notificação:** A notificação pode ser feita a partir de 6 meses antes da data prevista de nascimento. Além disso, após o nascimento pode ser notificado a qualquer momento. ▶ **Documentos necessários para requerimento:** ① documentos de verificação de identidade (carteira de motorista, cartão do my number, etc.) ② documentos que possam comprovar a data de nascimento (previsão) como caderneta de saúde materno-infantil (boshi kenko techo), etc. ③ documentos que possam confirmar que se trata de uma gravidez múltipla (somente em caso de gravidez múltipla). ▶ **Método de requerimento:** trazer os documentos necessários diretamente ao setor Kokuho Iryo-ka (☎ 0584-47-8132).

NOTIFICAÇÃO DE DECLARAÇÃO DE VÁRIOS IMPOSTOS

UTILIZE A DECLARAÇÃO ELETRÔNICA OU REMESSA POSTAL PARA FAZER A DECLARAÇÃO!

各種税申告のお知らせ 申告は、電子申告や郵送をご利用ください！

A fim de reduzir a aglomeração no local de entrega, solicitamos que colabore fazendo a declaração dos impostos através do e-Tax (declaração eletrônica) ou remessa postal na medida do possível. Note que o local para declaração será aberta no Shimin Kaikan. Realizaremos também, consultas e reuniões explicativas. Não deixem de utilizar. ● **PRAZO PARA DECLARAÇÃO E PAGAMENTO** Declaração de imposto de renda e imposto de renda especial de reconstrução, imposto sobre doações 15 de março (sex). Imposto de consumo e imposto de consumo local (kojin jigyou-sha) 1 de abril (seg). ● **DIA DE PAGAMENTO POR TRANSFERÊNCIA BANCÁRIA** Declaração de imposto de renda e imposto de renda especial de reconstrução 23 de abril (ter). Imposto de consumo e imposto de consumo local (kojin jigyo-sha) 30 de abril (ter).

PRAZO PARA DECLARAÇÃO DE IMPOSTOS MUNICIPAIS E PROVINCIAIS 15 DE MARÇO (SEX)

SOBRE A DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA, ETC. 所得税などの申告について

Informações no telefone exclusivo para consulta tributária nacional (☎ 0570-00-5901) ou Ogaki Zeimusho (☎ 0584-78-4101) ※ ambos, selecionar № 「0」 após a orientação automática por voz (em japonês)

▶ **PARA FAZER A DECLARAÇÃO DEFINITIVA, É CONVENIENTE UTILIZAR O e-Tax** O local da declaração é muito congestionado. Utilize o e-Tax (declaração eletrônica), que permite o envio do formulário de declaração de sua casa utilizando um computador pessoal ou smartphone sem ter que ir ao local da declaração definitiva. A partir de fevereiro, ao utilizar seu my number card para realizar a declaração de imposto de renda via e-Tax, vinculando-se ao Mynportal, está previsto que as informações do comprovante de imposto de renda retido na fonte (gensen choshuhyo) da renda salarial serão inseridas automaticamente, tornando-o ainda mais conveniente (limitado aos comprovantes de imposto de renda retidos na fonte (gensen choshuhyo) apresentados pelo local de trabalho ao zeimusho via e-Tax, etc.). É possível fazer vários tipos de declarações no 「Corner de preparação de declaração definitiva da Agência Nacional de Impostos」, consulte a HP da Agência Nacional de Impostos ou acesse através do código bidimensional.



HP do corner de preparação

Corner de preparação (作成コーナー)

pesquisar

▶ **UTILIZE A CONTA OFICIAL DO LINE DA AGÊNCIA NACIONAL DE IMPOSTOS** Se adicionar a conta oficial da Agência Nacional de Impostos 「adicionar um amigo」, poderá pesquisar informações sobre declaração definitiva de imposto de renda. Utilizem. ◆ **Nome da conta:** Agência Nacional de Impostos (Kokuzeicho) ◆ **ID da conta:** @ kokuzei ▶ **O LOCAL PARA FAZER A DECLARAÇÃO DEFINITIVA FOI ABERTA NO 「NA SALA DE CONFERÊNCIAS DO SHIMIN KAIKAN」** A Secretária da Receita de Ogaki (Ogaki Zeimusho), fará o atendimento para recepção da declaração do imposto de renda e imposto de renda especial de reconstrução, imposto de consumo (kojin jigyosha) e imposto sobre doações, conforme segue: * **Quando:** De 16 de fevereiro (sex) à 15 de março (sex) nos dias úteis das 9:00 às 17:00 horas. * **Local:** Shimin Kaikan 3º andar sala de conferências 1・2 (nota 1) Durante este período, não haverá consulta sobre declaração de imposto no escritório da Secretaria da Receita (zeimusho). (nota 2) **No local da declaração, a princípio, a declaração é feita utilizando o seu próprio smartphone.** Instale o aplicativo Mynportal com antecedência antes de vir ao local da declaração. * **O que levar:** Documentos necessários para a elaboração da declaração do imposto de renda como comprovante do imposto de renda retido na fonte (guensen choshuhyo), smartphone, cartão do My Number ※ A senha definida no momento da emissão do cartão My Number 「Certificado eletrônico para assinatura (6 a 16 caracteres alfanuméricos)」 e 「Certificado eletrônico para verificação do usuário (número de 4 dígitos)」 também são necessários. * **Observação:** ① Abstenha-se de telefonar para o Shimin Kaikan para obter informações. ② Para entrar no local de declaração, será necessário um 「bilhete numerado de admissão (nyuju seiri-ken)」. Estes bilhetes numerados serão distribuídos no 1º andar do local da declaração no dia da declaração, mas é possível fazer o requerimento antecipado através da conta oficial do LINE da Agência Nacional de Impostos (page.line.me/994gqzfc?openQrModal=true). Dependendo do estado de distribuição do bilhete numerado, poderemos solicitar que compareça ao local em uma data posterior. ▶ **AVISO SOBRE CONSULTA E EXPLICAÇÃO DE DECLARAÇÃO DE IMPOSTO** ◆ **Reunião de consulta de declaração antes do período de declaração definitiva** Será realizado reunião de consulta de declaração de imposto de renda, etc., conforme segue: ▲ 4 de janeiro a 15 de fevereiro (exceto sab•dom•feriado) no Ogaki Zeimusho, reserva por telefone, no Ogaki Zeimusho Kojin Kazei Bumon (☎ 0584-78-4104) ※ dependendo do status da reserva, pode não conseguir fazer reserva na data e hora desejadas.



Conta oficial do LINE da Agência Nacional de Impostos

ABERTURA DO CENTRO DE SERVIÇO AO CIDADÃO DENTRO DO AEON MALL OGAKI EM MEADOS DE ABRIL

4月中旬にオープン 市民サービスセンターをイオンモール大垣内に開設

Em 31 de março de 2024 (R6), o Centro de Serviço Shimin Kaikan será fechado, porém como uma nova base de serviços administrativos, será inaugurado um Centro de Serviço ao Cidadão dentro do Aeon Mall Ogaki. A inauguração está prevista para meados de abril de 2024. Além disso, em consonância com isto, o Centro de Serviço Nambu será transferido para o mesmo shopping. Solicitamos a compreensão e cooperação de todos. Maiores informações, no Setor Madoguchi Service-ka (☎ 0584-47-8759).

SOBRE A DECLARAÇÃO DO IMPOSTO MUNICIPAL-PROVINCIAL

市・県民税の申告について

Maiores informações no Setor Kazei-ka Shiminzei Group (☎ 0584-47-8179)

▶ FAÇA A DECLARAÇÃO DO IMPOSTO MUNICIPAL E PROVINCIAL POR REMESSA POSTAL OU ELETRONICAMENTE

Para reduzir o congestionamento na área de recepção das declarações fiscais, envie a declaração do imposto municipal · provincial por remessa postal ou eletronicamente na medida do possível. Faça você mesmo o formulário de declaração tomando como referência o 「guia para declaração」 e a sua via da declaração do ano anterior ou o 「sistema de simulação de imposto (zeisim.e-civion.net/tax-project/tax/ogaki_top.html) (a versão do ano 2024 (R6) têm previsão de atualização para meados de janeiro)」 da Homepage da cidade e envie.



Além disso, é possível enviar as declarações de Imposto pela internet (aplicação eletrônica) (s-kantan.jp/city-ogaki-gifu-u/offer/offerList_initDisplay.action). Utilize.

Maiores informações na HP do município (city.ogaki.lg.jp/0000055356.html). ***Endereço para envio:** Ogaki Shiyakusho Kazei-ka (〒503-8601 marunouchi 2-29) ***Pontos importantes:** (1) Preencher todos os itens necessários no formulário de declaração e colocar o nome (2) Anexar cópia de um dos documentos de ① a ③ ① Cartão de pessoa física (kojin bango card) (frente e verso), ② Cartão de Notificação (tsuchi card) + documento para verificação de identidade pessoal, ③ Juminhyo (atestado de residência ("original")) contendo o número individual (kojin bango) + documento para verificação de identidade pessoal (3) Anexar cópia do comprovante do imposto de renda retido na fonte (guensen choshuhyo) e todos os documentos referentes a certificados de dedução, etc. (4) Para as pessoas que estão fazendo a declaração da dedução de despesas médicas (iryohikojo), anexar o 「demonstrativo da dedução das despesas médicas」 (5) Se desejar receber uma cópia com carimbo de recepção, anexar um envelope resposta selado com a quantia necessária e constando o endereço para envio e uma cópia do formulário de declaração. ▶**LOCAL PARA FAZER A RECEPÇÃO DA DECLARAÇÃO DO IMPOSTO MUNICIPAL E PROVINCIAL É NO SHIMIN KAIKAN** ***Quando:** De 16 de fevereiro (sex) à 15 de março (sex) nos dias úteis das 9:00 às 16:00 horas ***Local:** Grande Sala de Conferências 3 (Dai Kaigi Shitsu) no 2º andar do Shimin Kaikan (〒503-0865 Ogaki-shi Shinden-cho 1 chome 2 banchi) ✖ Durante este período, não haverá local para recepção da Declaração de Imposto Municipal e Provincial na prefeitura. ***O que levar:** documentos de verificação de identidade relacionados com o My number, comprovante do imposto de renda retido na fonte (guensen choshuhyo) original, documentos necessários para dedução de taxa de seguro social, seguro de vida, seguro contra terremotos, etc. (certificado de dedução de taxa de seguro, etc.), documentos necessários para dedução de despesas médicas (certificado de dedução de despesas médicas, demonstrativo de dedução das despesas médicas), caderneta de conta bancária em nome do próprio declarante para transferência, material para escrita, etc.

▶**RECEPÇÃO DA DECLARAÇÃO DO IMPOSTO MUNICIPAL-PROVINCIAL** ✖ É possível receber também as declarações definitivas. Dependendo do conteúdo, podem não ser aceitas. ✖ Todos os anos, tende a ter mais pessoas na manhã do primeiro dia de declaração. Para evitar congestionamento, procure vir à tarde com o mínimo de pessoas possível.

ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DE VALOR ANUAL JÁ PAGO

TAXA DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (KOKUMIN KENKO HOKEN), TAXA DO SEGURO DE SAÚDE PARA IDOSOS DA FASE POSTERIOR (KOKI KOREISHA IRYO HOKEN), TAXA DO SEGURO DE CUIDADOS E ASSISTÊNCIA MÉDICA (KAIGO HOKEN) 年間納付済額のお知らせを郵送します 国民健康保険料・後期高齢者医療保険料・介護保険料 O município, vai enviar em final de janeiro, a notificação de valor anual já pago as pessoas que pagaram de forma normal, a taxa do seguro nacional de saúde (kokumin kenko hoken)•taxa do seguro de saúde para idosos da fase posterior (koki koreisha iryo hoken)•taxa do seguro de cuidados e assistência médica (kaigo hoken) respectivamente. Os documentos necessários para a declaração definitiva de imposto (kakutei shinkoku), etc., diferem de acordo com o método de pagamento). **MAIORES INFORMAÇÕES:** **Kokumin Kenko Hoken:** Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎ 0584-47-8132) **Koki Koreisha Iryo Hoken:** Setor Kokuho Iryo-ka Fukushima Iryo-Koki Iryo Group (☎ 0584-47-8140) **Kaigo Hoken:** Setor Kaigo Hoken-ka Shikaku Kyufu Group (☎ 0584-47-7406).

TAXA DE SEGURO DO KOKUMIN NENKIN

国民年金保険料の年間納付済額のお知らせ

ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DE VALOR ANUAL JÁ PAGO DA TAXA DE SEGURO DO KOKUMIN NENKIN

O Nihon Nenkin Kiko (Japan Pension Service), enviou em novembro do ano passado, a notificação de valor anual já pago da taxa de seguro do Kokumin Nenkin (Pensão Nacional). No entanto, para quem pagou a taxa de seguro pela primeira vez a partir de outubro do ano passado, será enviado em início de fevereiro. Guardar o comprovante com cuidado, pois em caso de dedução desta taxa de seguro no ajuste dos impostos de final de ano (Nenmatsu Chosei) e Kakutei Shinkoku (a declaração (de imposto) definitiva), é necessário anexar o comprovante. Maiores informações no Ogaki Nenkin Jimusho (☎ 0584-78-5166).

PARA MOTORISTAS IDOSOS (SENIOR) QUE ESTÃO COMEÇANDO A FICAR RECEOSOS PARA DIRIGIR E SEUS FAMILIARES
APOIO A DEVOLUÇÃO VOLUNTÁRIA DA CARTEIRA DE MOTORISTA POR IDOSOS

運転が不安になってきたシニアドライバーやそのご家族へ 高齢者の運転免許証自主返納を支援

Para prevenir acidentes de trânsito causados por idosos e incentivar o uso do transporte público, a cidade está oferecendo bilhetes (kaisuken) de trem, ônibus ou taxi para pessoas com 65 anos ou mais que devolverem voluntariamente a carteira de motorista.



HP da cidade

▶ **Quem está sujeito:** pessoas que devolveram voluntariamente a carteira de motorista, e que tenham 65 anos ou mais e com registro de residente na cidade no momento da solicitação. ▶ **Prazo para requerimento:** dentro de 1 ano a partir da data da devolução voluntária. ▶ **Conteúdo:** serão fornecidos bilhetes de trem, ônibus ou taxi (aproximadamente 5.000 ienes), etc. ▶ **Onde fazer o requerimento:** no Setor Kotsu Seisaku-ka, em cada escritório regional•sucursal, centro de serviço ao cidadão ※somente no Setor Kotsu Seisaku-ka será emitido no mesmo dia. Nos outros locais, serão enviadas posteriormente (cerca de 2 semanas). ▶ **Método de requerimento:** enviar o formulário de requerimento distribuído no Setor Kotsu Seisaku-ka, etc. (pode ser feito download da HP da cidade (<https://www.city.ogaki.lg.jp/0000040512.html>)) via postal (〒503-8601 Marunouchi 2-29) ou levar diretamente, anexando cópia do 「① aviso de cancelamento da carteira de motorista mediante solicitação」 e 「② certidão com histórico do motorista (certidão de prontuário)」 ※ em caso de requerimento por representação (dairi) é necessário procuração. ▶ **Observação:** ① e ② são emitidos na Delegacia de Polícia de Ogaki/Yoro ou no Seino Untensha Kosshu Center. ② necessita taxa de 1.100 ienes. ▶ **Informações:** no mesmo Setor (☎ 0584-47-7386).

22 DE JANEIRO (SEG) 10:00 HORAS REABERTURA DO ESTACIONAMENTO MUNICIPAL SHIMIZU!!

1月22日(月) 午前10時 市営清水駐車場リニューアルオープン!!

Terá início a partir das 10:00 horas do dia 22 de janeiro, o reinício da utilização do estacionamento municipal Shimizu, cuja obra de demolição e manutenção estavam em andamento desde 2022 (R4). O estacionamento Shimizu foi transformado em um estacionamento plano de fácil utilização, aberto 24 horas por dia, com capacidade para 70 vagas (4 delas reservado para cadeirantes). Além disso, para melhorar a comodidade e revitalizar a área central da cidade na reabertura, a partir de 22 de janeiro, introduziremos uma taxa máxima de estacionamento por dia (a cada 24 horas), conforme mostrado abaixo. Ao mesmo tempo, foi definida também uma taxa máxima para os estacionamentos Marunouchi e Higashi Togawa.

NOME DO ESTACIONAMENTO	SHIMIZU CHUHAJO	MARUNOUCHI CHUHAJO	HIGASHI TOGAWA CHUHAJO
LOCALIZAÇÃO	Shimizu-cho 71	Marunouchi 2-23	Higashitogawa 2-21
NO DE VAGAS	70 vagas	251 vagas	200 vagas
HORÁRIO DE FUNCIONAMENTO	24 horas	7:00 ~ 22:00 horas	24 horas
TAXA A CADA 30 MINUTOS	100 ienes	100 ienes	100 ienes
TAXA MÁXIMA (A CADA 24 HORAS)	600 ienes※1	600 ienes※1	900 ienes※2

※1 acima de 3 horas e dentro de 24 horas, ※2 acima de 4 horas e 30 minutos e dentro de 24 horas

【Observação】▶ As taxas regulares de estacionamento do Shimizu Chushajo, serão abolidas. Além disso, as taxas de estacionamento noturno do Marunouchi Chushajo (taxa cobrada de veículos que não saem do estacionamento até as 22:00 horas) serão abolidas. ▶ No Eki Kita Chushajo (estacionamento do lado norte da estação) e Eki Minami Chushajo (estacionamento lado sul da estação) não haverá taxa máxima. Maiores informações no Kotsu Seisaku-ka Chushajo Group (☎ 0584-47-7397).

GUIA DE EXAME MÉDICO EM GRUPO

EXAME DE SAÚDE ESPECÍFICO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE
 集団健診のご案内 国民健康保険特定健康診査

O exame de saúde específico é um exame de saúde focado na síndrome metabólica (síndrome da gordura visceral). O município, realizará exame médico específico em grupo conforme cronograma da tabela abaixo. Pessoas, etc. que tem dificuldade de fazer exame médico em uma instituição médica durante a semana, aproveitem esta oportunidade para fazer um exame médico.



■ **Quem se enquadra:** pessoas com 40 anos ou mais que estejam inscritas no Seguro Nacional de Saúde da cidade que não tenham feito um exame de saúde específico neste ano fiscal. ※excluem-se gestantes, pessoas internadas há 6 meses ou mais, pessoas que já completaram 75 anos de idade. ■ **Taxa de consulta:** ¥500 (¥500 adicionais se desejar fazer um eletrocardiograma ou exame de fundo de olho). ■ **Resultado do exame:** os resultados serão enviados cerca de 1 à 2 meses após o mês do exame. ■ **Requerimento:** a partir da data de início do requerimento na tabela abaixo, junto ao Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎ 0584-47-8132). ■ **Observação:** exames de saúde em grupo ainda estarão disponíveis após o prazo final para consultas em instituições médicas individuais (31 de janeiro).

QUANDO	ONDE	LOTAÇÃO	DATA INÍCIO REQUERIMENTO
1/28 (dom)	Prefeitura (shiyakusho)	Cerca de 20 pessoas cada horário de ① ~ ③	1/10 (qua)
2/04 (dom)	Joho Kobo		
2/18 (dom)	Prefeitura (shiyakusho)		1/23 (ter)
3/03 (dom)			

GUIA DA VACINA REGULAR PNEUMOCÓCICA PREVENTIVA PARA IDOSOS 高齢者肺炎球菌 定期予防接種のご案内

O município, tem realizado a vacinação regular pneumocócica preventiva para idosos. As pessoas elegíveis na tabela abaixo só poderão receber subsídios para taxas de vacinação este ano fiscal. Quem desejar receber a vacina, fazê-lo até 31 de março. Observe que esta vacina é apenas para quem deseja tomá-la e não há obrigação de vacinação.



▶ **Quem se enquadra:** conforme tabela abaixo. ▶ **Período de vacinação:** até 31 de março de 2024 (R6). ▶ **Local de vacinação:** nas instituições médicas colaboradoras dentro do município (lista publicada na HP do município · necessita reserva por telefone) (https://www.city.ogaki.lg.jp/cmsfiles/contents/0000030/30506/R5_koureishahaienkyukintaishoushaichiran.pdf)

▶ **Taxa de vacinação:** ¥3.000 ※gratuito para famílias que recebem subsídio subsistência (seikatsu hogo) (requer procedimento). ▶ **O que levar:** carta de notificação ou hagaki de informação que foi enviado, documento de verificação de identidade como cartão de seguro, etc. ▶ **Informações:** No Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).

VACINA REGULAR PNEUMOCÓCICA PREVENTIVA PARA IDOSOS

QUEM SE ENQUADRA

Pessoas que tem registro de residente dentro do município que nunca aplicaram a vacina pneumovax NP (pneumocócica 23 valente) no passado e satisfazem qualquer uma das condições de ① a ③ a seguir

①	Pessoas que vão completar 65 anos no ano fiscal 2023 (R5) (guia foi enviada em abril). ※Pessoas nascidas entre 2 de abril de 1958 a 1 de abril de 1959.
②	Pessoas entre 60 a 64 anos com deficiências graves no funcionamento do coração, rim ou aparelho respiratório ou pessoas com disfunção imunológica devido ao vírus da imunodeficiência humana equivalentes ao nível 1 da caderneta para pessoas com deficiência física (shintai shogaisha techo).
③	Pessoas que vão completar 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos no ano fiscal 2023 (R5) que não receberam vacinas regulares no passado (foi enviado guia em julho).

FORNECIMENTO DO 「SUBSÍDIO ESPECIAL EXTRAORDINÁRIO EM RAZÃO DA ALTA DOS PREÇOS」 PARA FAMÍLIAS ISENTAS DE IMPOSTO RESIDENCIAL DO ANO FISCAL 2023 (R5)

令和5年度の住民税非課税世帯などを対象に「物価高騰臨時特別給付金」を支給

Forneceremos 70.000 ienes por família como Subsídio Especial Extraordinário em Razão da Alta dos Preços p/ famílias isentas de imposto residencial, cujos orçamentos familiares sofreram grande impacto devido ao aumento dos preços. Entre os agregados familiares isentos do imposto residencial do ano fiscal 2023 (R5), serão enviados sequencialmente aos chefes de família considerados elegíveis, os avisos de pagamento e outros, e solicitamos que façam a verificação.



HP do município

Maiores informações, consultar a HP da cidade (<https://www.city.ogaki.lg.jp/0000063858.html>) ou contactar o Call Center do Subsídio Especial Extraordinário em Razão da Alta dos Preços (☎ 0584-77-2611 ※ nos dias úteis das 8:30 às 17:15 à partir de 15 de janeiro). ▶ **Famílias sujeitas:** Famílias que tem o registro de residente no município de Ogaki em 1 de dezembro de 2023 (R5), e todos da família estão isentas do imposto residencial (taxa per capita) do ano fiscal 2023 (R5). ※No entanto, estão excluídos os agregados familiares que se enquadram em qualquer um dos seguintes ① ~ ③. ① Agregado familiar em que todos os membros do agregado familiar recebem sustento de outros parentes, etc. sujeitos ao imposto residencial. ② Agregado familiar com alguém que declarou isenção de imposto residencial com base em um tratado fiscal. ③ Famílias que já receberam o subsídio de 70.000 ienes de outra cidade, distrito, vila, etc. ▶ **Método de requerimento:** conforme mostrada na tabela abaixo

NO.	SITUAÇÃO DA FAMÍLIA SUJEITA	PROCEDIMENTOS DE REQUERIMENTO, ETC.	ÉPOCA DE ENVIO, ETC.	PERÍODO DE REQUERIMENTO
1	Famílias que receberam o subsídio especial extraordinário em razão da alta dos preços (30.000 ienes) em sua conta (excluindo famílias que receberam o benefício em um nome diferente do chefe da família) e cuja composição familiar não mudou até 1 de dezembro de 2023	Enviaremos uma 「notificação de pagamento」 via postal, constando a conta bancária e a data do pagamento. Se não houver alterações na conta bancária, etc., não há necessidade de nenhum procedimento	Programado para ser enviado no final de janeiro	Se houver alguma alteração em sua conta, avisar até 5 de fevereiro
2	Agregados familiares isentos do imposto residencial exceto no. 1	Envio da 「carta de confirmação」, etc. Preencher as informações necessárias e enviar de volta	Programado para ser enviado sequencialmente a partir do final de janeiro	
3	Famílias que tem possibilidade de serem elegíveis (agregados familiares, etc. que incluem pessoas que não apresentaram declarações fiscais ou que se mudaram para esta cidade (tennyu) e cujas informações fiscais são desconhecidas)	Obtenha você mesmo o 「formulário de requerimento」, etc. Preencher as informações necessárias e fazer o requerimento	Programado para ser distribuído no Setor Shakai Fukushi-ka, etc. a partir de 1 de fevereiro (podera haver envio de requerimento para algumas famílias)	Requerimento de 1 de fevereiro a 30 de abril



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

FEVEREIRO 	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	28 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	7 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:55	Bebês nascidos em março de 2023
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	14 (qua)		Recepção: 13:00~13:30	Crianças nascidas em julho de 2022
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	21 (qua)		Recepção: 12:30~13:15	Crianças nascidas em janeiro de 2021
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	28 (qua)		Recepção: 13:00~13:55	Bebês nascidos em outubro de 2023

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
12 de fevereiro (2ª feira • feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 15 de fevereiro (5ª feira).			-
23 de fevereiro (6ª feira • feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 27 de fevereiro (3ª feira).			-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª à 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª à 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)

UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562